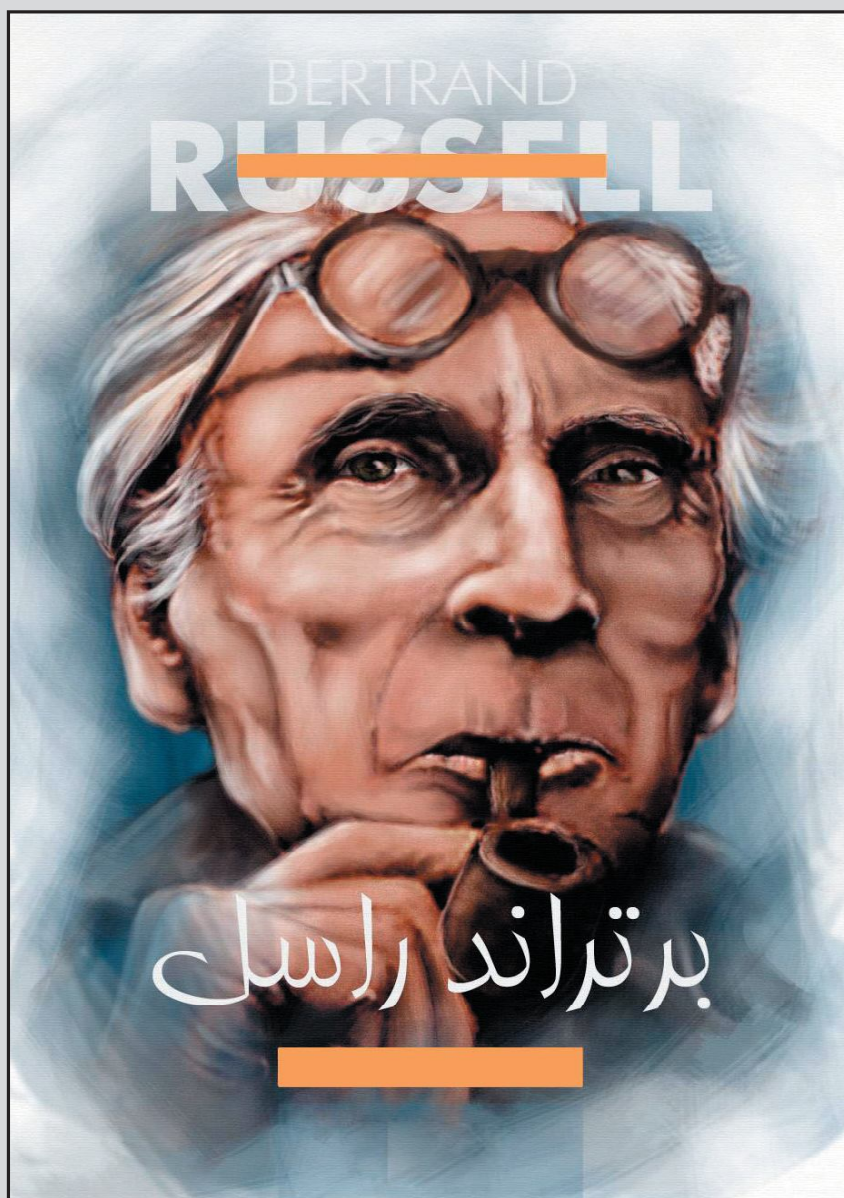


چون خومان له بيروباوهري گيلانه به دوور بگرين؟



245

پنجهره
ايديا والا

بېرتراند رهسل | بو فارسي: ئيبراهيم سكاڤي

له فارسيهوه: هيدي

بېرتراند ئارتور ويليام رەسل (1872/5/18 - 2/2/1970) بىر كارىزان، لۇژىكزان و فەلەسوفى برىتانى بوو كە نووسىنەكانى لەبوارى شىكرندنەوھى لۇژىكى، فەلسەفەى سەدەى بېستەمى خستە ژېر كارىگەرى خۇى. بېرتراند رەسل كە خەلاتى نۆبلىشى وەرگرت، لە وتارىكى كورتىدا بەناونىشانى (چۆن خۆمان لە بىروباوهرى گىلانە بەدووربگرىن) بە روونى باس لە خەسارناسى ئافاتى دەمارگرتى، دۇگماى و وشك پېشدادوهرى و ...ھتد لە بىروباوهرەكانى مرؤف دەكات.

بۇ خۇپاراستن لە جۆرەكانى ئەو بىروباوهرە گىلانەھەى كە جۆرى مرؤ ئامادەى ھەيە بو وەرگرتى، پېوستى بە بلىمەتتېھكى سەرووى مرؤفەوھى نېيە. چەند بئەمايەكى سادە، ئەگەر لە ھەموو كارە خراپەكانىش دوورت نەخاتەوھ، لانى كەم لە كارە بى عەقلىيەكان پەشىمانت دەكاتەوھ.

ئەگەر بابەتەكى شتىكە كە بە بىنين رووندەبېتەوھ، خۇتان برۆن بىينىن. ئەرستو دەيتوانى بە شىوازىكى سادە خۇى لەو باوهرە ھەلەيە بپارېزىت، كە وا باو بوو ژنان ددانى كەمترىان ھەيە لە پياوان: داوا لە خىزانەكەى بكات كە دەمى بكاتەوھ تا ددانەكانى بژمىرى. ئەو ئەو كارەى نەكرد، چونكە پىواوبو دەزانى. وئىناكردنى ئەوھى كە شتىك دەزانىت، كە لە راستىدا نايزانى، ھەلەيەكى كوشندەيە كە ھەموومان رەنگە تووشى بىين. من باوهرموايە كە ژىشكەكان سىسرە رەشەكان دەخۆن، چونكە وايان بە من گوتوھ، بەلام ئەگەر برىار بىت كىتېيك

لەبارەى ئەخلاق و سروسى ژىشكەوھ بنوسم، تا ئەو كاتەى كە نەبىنم كە ژىشك چىژ لەو خواردەمەنېيە قىزەونە وەرەگرى، تېروانىيىكى وھا دەرنابرم. ئەرستو كەمتر لە من خۇى دەپاراست. نووسەرە كۆنەكانى سەدەكانى ناوهراست زانىارىيەكى گشتىيان لەبارەى تاك قوچەكان سەمەندەرەكان ھەبوو. لەگەل ئەوھشدا ھىچكامىان تەنانت يەكىكىشىيان لەوانە نەبىنىبوو، يەك كەسبى ھەستى نەكر كە پېوستە واز لەو بانگەشەيە خەيالىيە بھىن كە لەبارەى ئەوانەوھ ھەيە.

زۆربەى بابەتەكان لەوھ سادەتر دەردەچن لە بوتهى تاقىكردنەوھدا. ئەگەر وھكو زۆربەى خەلك ئېوھ باوهرىكى پتەو و نەگۆرتان ھەيە لە بەرانبەر ھەندىك مەسەلەدا، ھەندىك شىواز ھەن كە دەتوانن لە رىگەيەوھ ھەست بە دەمارگرتى خۇتانەوھ بكن. ئەگەر بىروباوهرى ناكوك تووشى ھەلچوونتان دەكات، نىشانەى ئەوھيە كە تۇبىناگايانە دەزانى كە بەلگەيەكى گونجاوت نېيە بو ئەو شتەى كە تۇبىرى لىدەكەيەوھ. ئەگەر

كەسىك بانگەشەى ئەوھ بكات كە دوو كۆ دوو دەكاتە پىنج، يان ئەوھى كە ئابىسلەند دەكەوئتە ھىلى ئىستىوا، تۆ لە جياتى ئەوھى ھەلبىچى، دلت بوى دەسووتى، مەگەر زانىارى بىركارى و جوگرافىيائىت ھىندە كەم بى كە ئەم قسانە بىروباوهرەكانى تۆ بلەزىنى. زۆربەى باسە زۆر تووندەكان ئەوانەن كە ھەردوو لا بەلگەى پېوستىيان نېيە لەسەر بابەتەكان. ئەشكەنجە لە ئىلاھيات دا بەكار دەھىندىت نەك لە بىركارىدا، چونكە بىركارى پەيوەندى بە زانستەوھ ھەيە، بەلام لە ئىلاھيات دا تەنيا باوهر بوونى ھەيە، ھەربوئە ئەو كاتەى كە ھەست تىدەگەيت لە جىاوازى بىروپراكاندا ھەلدەچوويت، ئاگادار بن، لەوانەيە بە لىكۆلىنەوھى زىاتر تىدەگەيت كە بو بىروباوهرەكانت بەلگەى دەمكوتكەرت نېيە.

رىگايەكى گونجاو بو ئەوھى خۆت لە جۆرىكى تايبەت لەوھ رزگار بكەيت، ئەوھيە كە زانىارىت ھەبى لەسەر ئەو بىروباوهرە ناكۆكانەى كە كەسانى دەروبوھرت ھەيە. كاتى كە گەنج بووم چەندىن سال لە دوورە ولات ژيام، لە ولاتانى فەرەنسە، ئەلمانىا، ئىتالىا و وىلايەتە يەكگرتوۋەكان. پىموايە ئەو مەسەلە كارىگەرى زۆرى ھەبووھ لەسەر كەمكردنەوھى دەمارگرتىيە و بىرتەنگىانەكەم. ئەگەر تۆ ناتوانىت بچىتە سەفەر، بەدواى ئەو كەسانەدا بگەرى كە دىدگاي ناكۆكى تۇيان ھەيە. رۇژنامەى حزبە ناكۆكەكان بخوئىننەوھ. ئەگەر ئېوھ ئەو كەسانە و رۇژنامەكەتان پى شىت و گەندەل و بەدكارە، ئەوھتان لەبىر نەچىت كە ئېوھش لە روانگەى ئەوانەوھ وھان، ھەربوئە لەوانەيە ھەردوولا لەسەر ھەق بن، بەلام ھەردوو ناتوانن ھەلە نەكەن، ئەمەش زادەى جۆرىك خۇپاراستنە.

بۇ ئەو كەسانەى كە كە خاوەنى تواناى تەخەيولى بەھىزن، شىوازىكى باشە كە مملانىيەكى ناكوك لە زەينى خۇياندا وئىنا بكن. ئەم شىوازە بە بەراورد لەگەل گفتوگۆى رووبەروو تەنيا يەك سوودى ھەيە، ئەوئىش ئەوھيە كە رووبەرووى ھەمان سنوورداربوونى كات و شوئىن ناپېتەوھ.

مەھاتما گاندى رىگاي ئاسن و كەشتى ھەلمىي و مەكىنەكانى مەحكوم دەكرد، ئەو حەزى دەكرد ھەموو شوئىنەوارەكانى شۆرشى پىشەسازى بسرىتەوھ. ئېوھ لەوانەيە ھەرگىز ئەو شانسەتان نەبى كە رووبەرووى كەسى بىنەوھ پەو بىروباوهرەوھ، چونكە لە ولاتە خۇرئاوايىيەكان زۆربەى خەلك بشتىوانى لە دەستكەوتەكانى تەكنەلۇژىاي نوئى دەكەن، بەلام

بۇ ئەو كەسانەى كە كە خاوەنى تواناى تەخەيولى بەھىزن، شىوازىكى باشە كە مملانىيەكى ناكوك لە زەينى خۇياندا وئىنا بكن

ئەگەر ئىۋە دەتانهوى دلتيا بن كه پشتگىرى لهو باوه ره باوه بكن، شىۋازى گونجاو بو تاقىكردنهوى ئەمه ئهوهيه، كه قسه و باسىكى خه پالى وينا بكهى له زهينى خوت، ئەگەر گاندى لهوى بوايه، چ بهلگه يه كى بو ره تكدنهوى باوه رى ئەوانى تر ده خسته روو. من هه ندى جار له دهرنجامى ئەو گفتوگو خه يالپيانه به راستى رام گوراوه، جگه له وهش زور جار تيگه يشتوم كه به دركپىكردى ئەگه رى عه قلابوونى ناكوكه گرمانه ييه كان، ده مارگرزى و غرورم به ره و كه مبوونوه ده چى.

سه بارهت بهو باوه رانهى كه خو په رستى تو تير ده كات، خوت بپاريزه. له هه ر (ده) كه سدا، نو كه س، چ ژن و چ پياو

به تووندى له و باوه رده دان كه ره گه زه كه يان به رزتره له به رانه ره كه يان. به لگه ي زوريش بو هه ردوو لا هه يه. ئەگەر تو پياو بيت ده توانيت نيشانى به ديت كه زوربه ي شاعير و زانا يان پياون، ئەگەر ژن بيت ده توانى وه لامبه دته وه كه زوربه ي تاوانه كانيش هه ر پياوان ئەنجاميده دن. ئەم پرسيا ره له بنه ره ته وه چاره سه رى نيه، به لام خو په رستى ئەو راستيه له ديدى زوربه ي خه لك ده شارپته وه. هه موومان خه لكى هه ر كو پيه ك بين، رازيكر او ين كه گه لى ئيمه له هه موو گه ليك سه رووتره. ئيمه له گه ل زانينى ئەوه ي كه هه ر ميلله تيك چاكي تى و عه يى تايهت به خو ي هه يه، پيوه ره به هادار ييه كانمان به جو ريك پينا سه ده كه ين كه بيسه لمينين به هه كانمان گرنگترينى به هه كانه و عه ييه كانمان زور كه من.

ليزه دا ديسان مرو قى ماقوول قبولده كات كه رووبه رووى پرسيا ريكه كه وه ك بلئى وه لامى كى راست بو ئەو پرسيا ره نيه. دژواتر له و يش ئەوه به كه چاو دپرى خو په رستانه ي مرو ق به هوى مرو ق بوونيه وه بين، چونكه ئيمه ناتوانين به زهينى نا مرو پيانه قسه و باس بكه ين. ته نيا ريگه به ك كه من بو رووبه روو بوونيه وه ئەو جو ره خو په رستيه ي مرو ق ده زانم، ئەو يش ئەوه به كه له بيرمان بيت كه مرو ق به شىكى بچوكه له ژيانى هه ساره يه كى بچوك له گوشه يه كى بچوكى ئەو جيهانه يه و هه ره ك ده سزانين له به شه كانى ترى كه يونيش له وانه يه بوونيه و رانيك هه بن كه ريژه ي گه و ره بيان له گه ل ئيمه وه كو ريژه ي مه زنى ئيمه بيت له گه ل ئەستيره يه كى ده رپايى.

**ريگايه كى گونجاو بو ئەوه ي
خوت له جو ريكى تايهت
له وه رزگار بكه يت، ئەوه به
كه زانياريت هه بى له سه ر
ئەو بيروباوه ره ناكوكانه ي
كه كه سانى ده و رو به رت
هه يانه**